



中国之窗

(2)

新星出版社出版
(中国北京百万庄路24号)

邮政编码 100037

1996年(36开)第一版
(俄)

ISBN 7-80102-491-5/Z.492(外)
17-R-5353P

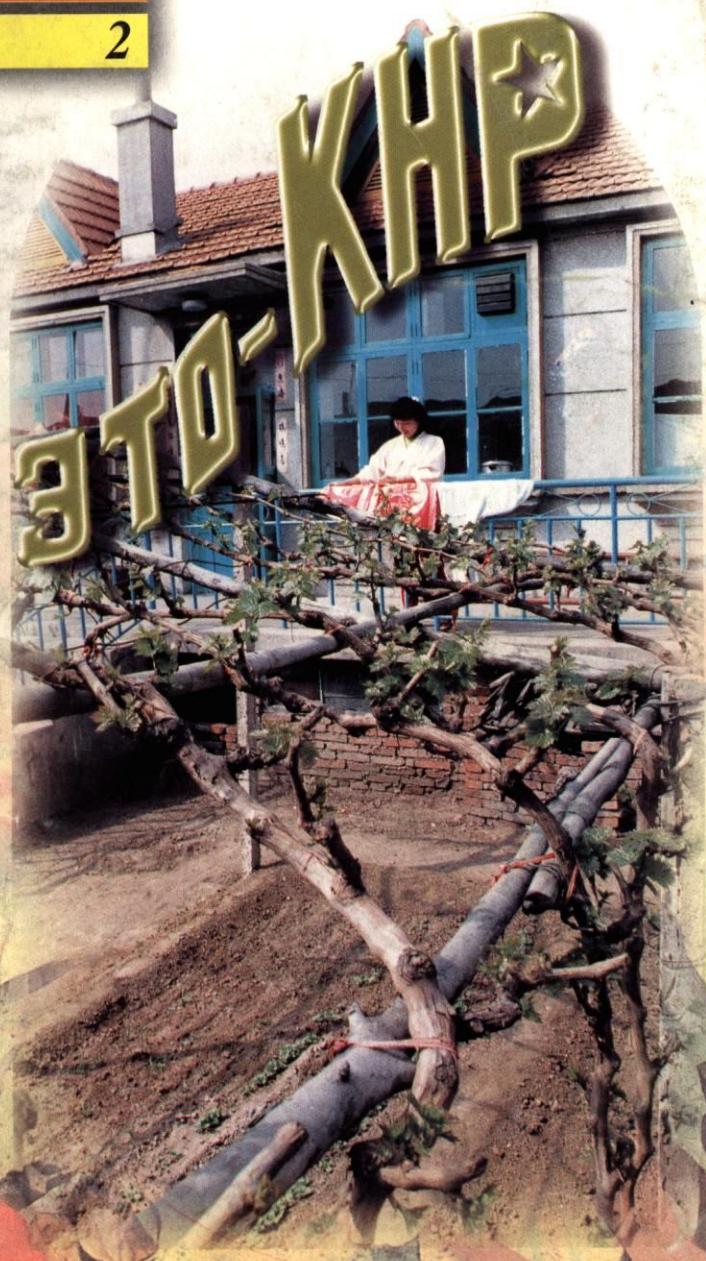
Издательство «Синьсин»

КНР, Пекин, 1996

Напечатано в Китайской
Народной Республике

1996

2



ИЗДАТЕЛЬСТВО «СИНЬСИН»



Премьер Госсовета КНР Ли Пэн и канцлер Германии Колль на церемонии подписания документов о сотрудничестве между двумя странами.



Причал в Цзиньцзяне (пров. Фуцзянь), построенный специально для стоянки тайваньских грузовых судов с водоизмещением до 10 тыс. т.

[РЕФОРМА И ОТКРЫТОСТЬ]

ОГРОМНЫЕ ВЛОЖЕНИЯ КИТАЯ В ОСВОЕНИЕ ЮГО-ВОСТОКА ПРОВИНЦИИ ФУЦЗЯНЬ

Янь Вэньбинь Ван Юньцай

За последние пять лет нынешнего столетия Китай вложит 200 млрд. юаней в освоение юго-востока провинции Фуцзянь, чтобы превратить западный берег Тайваньского пролива в процветающую экономическую зону.

Освоение и строительство юго-востока провинции Фуцзянь образует богатый экономический коридор между дельтой Янцзы Восточного Китая и дельтой реки Чжуцзян, что будет благоприятствовать сокращению экономического разрыва между провинциями Фуцзянь и Тайвань. В «Предложениях ЦК КПК о разработке девятого пятилетнего плана народнохозяйственного и социального развития и перспективного плана до 2010 г.», принятых в сентябре 1995 г. на 5-м пленуме ЦК КПК 14-го созыва, юго-восток провинции Фуцзянь и дельта Чжуцзян включены в число ключевых районов экономического развития страны.

15 процентов финансовых ресурсов, нужных для освоения юго-востока провинции Фуцзянь,

берутся из местных инвестиций. Юго-восток провинции Фуцзянь — родина подавляющего большинства соотечественников Китая, проживающих на Тайване, и более чем 20 китайских эмигрантов, состояние каждого из которых превышает 100 млн. долларов США. Поэтому провинция Фуцзянь надеется, что 30 процентов финансовых средств, нужных ей для освоения, будут привлечены непосредственно за счет их инвестиций.

В освоении юго-востока провинции Фуцзянь упор сделан на строительство инфраструктуры, нефтехимической и электронной промышленностей, машиностроения и стройматериалов. В течение ближайших пяти лет будет строиться около 100 объектов. В их числе — железная дорога и скоростная автомагистраль Фучжоу — Сямэнь, Мэйчжоуваньский, Сямэньский и Фучжоуский порты, шесть тепловых электростанций, две крупные гидроэлектростанции и одна атомная электростанция. Предстоит достроить и расширить Чанлэский международный аэропорт провинции Фуцзянь и Гаоциский аэропорт в Сямэне, расширить Фуцзяньский нефтеперегонный завод.

На юго-востоке провинции Фуцзянь расположены города Фучжоу, Сямэнь, Чжанчжоу, Цюаньчжоу и Путянь. Вместе с пригородами они занимают треть территории, населены две трети населения всей провинции, дают три четверти валовой продукции и финансовых доходов провинции, 90 процентов объема экспорта и использования иностранных инвестиций.

По мнению специалистов, благоприятные условия юго-востока провинции Фуцзянь и под-

держка, оказанная государством в освоении этого района, предоставит китайским и зарубежным бизнесменам новые шансы сотрудничества и огромные рынки инвестиций, откроет более широкие перспективы экономического и торгово-сотрудничества между провинциями Фуцзянь и Тайвань.

ПЯТЬ СТРАТЕГИЧЕСКИХ КУРСОВ ВНУТРЕННЕЙ МОНГОЛИИ

Линь Юеминь

В последнее время автономный район Внутренняя Монголия выдвинул пять важных стратегических курсов с целью, используя благоприятные условия, ускорить развитие экономически отсталых этнических районах и тем самым сократить разницу в развитии между ними и всей страной.

— Выявить преимущество природных ресурсов. Богатые природные ресурсы — самое большое преимущество Внутренней Монголии, на этой основе необходимо расширить комплексное освоение сельского хозяйства и скотоводства. Наряду с освоением электроэнергетических и угольных ресурсов развивать легкую и текстильную промышленность; основать ведущую отрасль, которая стимулировала бы быстрое экономическое развитие всего района; повышать удельный вес производства, переработки и комплексного использования природных ресурсов.

— Расширять сферу инвестиций. Весь район должен выявлять преимущества своего географического положения, усиливать привлечение инвестиций, расширять каналы для использования иностранных капиталов.

— Добиться процветания района путем развития науки и просвещения. На основе экономического развития всего района поставить во главу угла работу по внедрению достижений науки и техники. Активно и уверенно регулировать размещение научно-исследовательских учреждений, основать группу передовых научно-исследовательских институтов районного значения, вместе с тем всеми силами поощрять деятельность научно-технических работников на предприятиях, в деревне, в бедных районах, в рыночных условиях, чтобы они в свою очередь брали технический подряд на строительство заводов и фабрик.

— Подготовить кадры. Необходимо ускоренными темпами создать механизм и общественный климат для использования кадров с целью благоприятствовать осуществлению рыночных принципов хозяйствования.

— Производить большие товаров известных марок. 17 видам изделий легкой и текстильной промышленности района было присвоено название «товары лучшего качества государственного уровня», 143 видам — название «товары лучшего качества уровня министерств», коэффициент стоимости производства лучших товаров достиг 28 процентов. В дальнейшем район будет активно участвовать в осуществлении стратегии по производству большого числа товаров известных марок, увеличивать их долю на китайском и международном рынках.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАРУБЕЖНЫХ КАПИТАЛОВ В ПРОВИНЦИИ ХЭЙЛУНЦЗЯН

Гао Минъи Хао Цзяньхуа

В 1995 г. уверенно росло использование иностранных капиталов в провинции Хэйлунцзян. С января по ноябрь во всей провинции были утверждены 742 новых объектов с участием капиталов из-за рубежа, сумма этих инвестиций по контрактам составила 940 млн. долларов США, практически привлечено уже 430 млн. долларов. Рост этих показателей по сравнению с тем же периодом предыдущего года соответственно на 16,3, 84 и 43 процента. По ориентировочным подсчетам, общая сумма контрактов с участием зарубежного капитала за весь год достигнет рекордного уровня — 1,05 млрд. долларов США. Привлечение капиталов из-за рубежа в 1995 г. в провинции Хэйлунцзян характеризуется следующими особенностями. В провинцию стали вкладывать капиталы крупные финансовые консорциумы и транснациональные компании. Представители известных в мире предприятий и транснациональных компаний более 20 стран и регионов, в том числе США, Франции, Японии, Республики Корея, а также Сингапур и Тайваня, прибыли в провинцию Хэйлунцзян для знакомства с местными условиями и ведения переговоров. Общая сумма зарубежных

инвестиций новых утвержденных объектов составила 1,23 млн. долларов США, увеличившись на 63 процента по сравнению с тем же периодом 1994 г. После ввода в действие новых крупных и средних объектов прирост продукции составит 1,2 млрд. долларов США. Ныне во всей провинции насчитывается 100 объектов, стоимость продукции каждого из них составляет 10 млн. долларов США.

В провинции быстро растет число производственных объектов, ориентирующих на привлечение иностранного капитала. Среди 42 объектов, утвержденных с января по ноябрь 1995 г., 578 ориентированы на производство, это 78 процентов от общего числа этих объектов. Из них 65 процентов связывают свою деятельность с экспортом. После ввода в действие этих объектов рост валютных поступлений составит 250 млн. долларов США в год. В больших масштабах растет объем экспорта предприятий с иностранным капиталом провинции, составив, по ориентировочным подсчетам, свыше 800 млн. долларов США. Это 25 процентов от общего объема планового экспорта провинции в 1995 г., стоимость продукции и отчисления от прибылей составят соответственно 7 млрд. и 650 млн. долларов США. Во всех предприятиях с иностранным капиталом провинции заняты более 300 тыс. рабочих.

Иностранные инвесторы все больше обращают свои взоры на высокотехнологические предприятия, при участии иностранного капитала часть этих высокотехнологических предприятий уже стали лидерами в провинции. Например, элект-

ронная компания «Шуантай» ЛТД. в Харбине, продовольственная компания «Нест» в Шуанчэне, кукурузная компания «Цзиньой» в Чжаодуне. Стоимость продукции промышленной компании «Канцзя» с ограниченной ответственностью, созданной в Муданьцзяне в 1993 г. с привлечением иностранного капитала, уже достигла 500 млн. юаней в год, а отчисления от прибылей составляют 30 млн. юаней.

Бурно развивающиеся предприятия с разной долей иностранного участия стали сегодня новой силой, стимулирующей экономическое развитие провинции Хэйлунцзян.

ТАЧЭН В СИНЬЦЗЯНЕ БУДЕТ ОТКРЫТИМ МЕЖДУНАРОДНЫМ ТОРГОВЫМ ЦЕНТРОМ

Лю Минсюань

Город Тачэн, расположенный на северо-западе страны, является важнейшим на государственной границе Китая городом в пределах территории Синьцзян-Уйгурского автономного района. Расстояние по прямой линии от его городских кварталов до государственной границы составляет не больше 10 км. Здесь и было решено построить открытый международный центр.

Въездно-выездной пункт Бакэту, находящийся в городе Тачэн, представляет собой старинный торговый узел и имеет древнюю историю. Еще в середине XIX века он считался сравнительно большим пограничным пунктом для торговли с Россией и некоторыми странами Европы. Царская Россия построила тогда в городе Тачэн большие торговые ряды. В июне 1992 г. правительство Китая включило город Тачэн в список открытых внешнему миру пограничных городов, так что теперь он пользуется теми льготами, какими пользуются открытые приморские города.

В последние два года город Тачэн, сконцентрировав свои финансовые силы, увеличил капиталовложения в строительство пограничного

пункта в целях создания его инфраструктуры и повышения пропускной способности. Мэр города Тачэн Адэләбекә Халихабекә сообщил, нам, что уже построена и открыта для движения автострада протяженностью 14,7 км, идущая от города до пограничного пункта. Общий объем капиталовложений в ее строительство составил более 29 млн. юаней. 4 грузовые площадки общей площадью 400 тыс. кв. м, предназначающиеся для ведения пограничной торговли, уже сданы в эксплуатацию. Уже завершено строительство здания для таможенной, санитарной, карантинной служб и пограничной проверки, площадь под здание превысила 13 тыс. кв. м, а общая сумма инвестиций в его строительство составила 11 млн. юаней. Комплекс мероприятий для карантинной службы на месте также введен в эксплуатацию. А зал площадью более 3000 кв. м, предназначенный для проверки пассажиров, и зал с пятирядным движением, предназначающийся для проверки автомашин, сделали этот въездно-выездной пункт одним из оживленных центров города. Кроме того, в течение последних трех лет общий объем инвестиций в строительство инфраструктуры пограничного пункта достиг более 20 млн. юаней, что значительно улучшило условия водо- и электроснабжения, связи, работы административных служб, размещения приезжих и стоянки машин.

Политика открытости и совершенствующаяся с каждым днем работа этого пограничного пункта способствуют развитию пограничной торговли. В последние годы город Тачэн

славился во всем автономном районе небывалым оживлением приграничной торговли. В настоящее время в Тачэне лишь число компаний, занимающихся приграничной торговлей, насчитывает свыше 250, число семей, занимающихся индивидуальной торгово - промышленной деятельностью, превзошло 10 тыс. Таким образом сформирован огромный отряд торговцев. В 1992 г. этот город начал заниматься мелкой международной торговлей, общий объем его импорта и экспорта в 1993 г. достиг более 7 млн. долларов США, в 1994 г. эта цифра увеличилась до 16 млн. американских долларов. Вместе с тем и туризм тоже получил беспримерное развитие. Число иностранных туристов из России и Казахстана выросло с 8000 в 1992 г. до более 20 тыс. человек в 1994 г. годовой объем закупки товаров в стоимостном выражении составил более 300 млн. юаней, что сделало г. Тачэн привлекательным туристическим городом в Синьцзяне.

Около въездно-выездного пункта уже началось строительство пограничной зоны по экономическому сотрудничеству, ее проектная площадь составляет 6, 5 кв. км. В строительство стартовой зоны площадью 0, 95 кв. км было уже вложено более 37 млн. юаней, уже завершена первая очередь работ по строительству инфраструктуры в сферах водо- и электроснабжения, транспорта и т. д. В настоящий момент 36 предприятий уже зарегистрированы в этой зоне. Мэр г. Тачэн Адэләбекә сказал, что Тачэн как открытый город, погра-

ничный пункт государственного разряда и государственная пограничная зона по экономическому сотрудничеству уже вышел из прежнего закрытого полуаграрного и полускотоводческого хозяйства на международный рынок.

[ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СТРОИТЕЛЬСТВО]

ОТКРЫТО ДВИЖЕНИЕ НА ПОДВЕСНОЙ ДОРОГЕ В ШАНХАЕ

Цзи Циньчэн Люй Ванда

Завершено строительство подвесной шоссейной дороги—крупной коммуникационной артерии в центральной части Шанхая. После сдачи в эксплуатацию в 1994 г. виадуков на внутренней кольцевой дороге она стала новым важным объектом инфраструктурного строительства в Шанхае. На церемонии открытия секретарь городского парткома Шанхая Хуан Цзюй подчеркнул, что эта подвесная дорога является ценным подарком современников новому Шанхаю XXI века.

Эта подвесная магистраль, начинающаяся с улицы Лубаньлу на проспекте Чжуншаньнаньлу, пересекает проспекты Хуайхайлу, Яньяньлу, Наньцзинлу, Бэйцзинлу и другие оживленные артерии в центре Шанхая и доходит до улицы Гунхэсинлу на проспекте Чжуншаньбэйлу на севере. Ее общая протяженность составляет 8,45 км. Новая дорога, ведущая с юга на север, построена в двух уровнях—подвесном и наземном. Ширина подвесной дороги при шестирядном движении составляет 25,5 м, проектная скорость движения—80 км/ч, пропускная способность—

1500 автомашин в час. Она оборудована 4 крупными развязками, одна из них — пятиярусная развязка высотой 31 м на улице Яньяньлу—самая высокая в Азии. Ширина наземной дороги при восьми рядном движении составляет 50—70 м.

Эта крупная коммуникационная артерия и внутренняя кольцевая дорога с виадуками с пропускной способностью примерно 100 тыс. автомашин в день сплели скоростную сеть подвесных путей сообщения в городском районе Шанхая, что играет огромную роль в улучшении его транспортного положения.

БУРНОЕ РАЗВИТИЕ ПОЧТЫ И СВЯЗИ В ПРОВ. ЛЯОНИН

Дуань Синьцян

Провинция Ляонин рассматривает развитие почты и связи как важные условия для содействия оздоровлению своей экономики. Поэтому она отвела им приоритетную роль и, предприняв все возможные действенные меры, обеспечила их быстрый рост.

По способу передачи сигнала провинция Ляонин уже закончила переход к цифровому методу. Что касается телефонных коммутаторов, то во всей провинции завершен переход от ручного способа набора к автоматической связи. Все города и поселки волостного уровня и выше охвачены каналами волоконно-оптической связи и телефонной сетью с программным управлением. В 1996 г. общая емкость служебных телефонных коммутаторов достигнет 3,457 млн. номеров, увеличившись в 5,7 раза по сравнению с 1988 г., а емкость автоматических междугородних телефонных коммутаторов — 167 тыс. абонентов, что в 47,9 раза больше, чем в 1988 г., общая протяженность маршрутов доставки почтовой корреспонденции и посылок в ней составит 140 тыс. км, увеличившись в 1,8 раза по сравнению с 1988 г. В провинции Ляонин раньше других в стране введено

программное управление телефонной сетью во всех городах выше уездного уровня.

Правительство провинции Ляонин в целях способствования стремительному развитию почты и связи наметило курс на их «приоритетное развитие», парткомы всех инстанций приняли все возможные меры для аккумулирования средств на рост этих отраслей, избрали многообразные формы их развития, и очевидные успехи налицо. Например, Далянь есть открытый город, и ему срочно требовалось улучшение условий работы связи. В этой ситуации центральное правительство ассигновало ему более 40 млн. юаней, освободило Далянь от налога за землю под строительство узла дальней связи. Далянь, не упуская этого случая, активно заимствовал зарубежные инвестиции, взял ссуды из банков и, развивая сотрудничество с предприятиями, быстро добился ввода программного управления международной и междугородной телефонной сетью, что действительно благоприятствует углублению реформы и открытости города.

Развитие почты и связи значительно способствует оздоровлению экономики всей провинции. Раньше в городе Фусинь на довольно низком уровне была развита работа связи, и это было одной из причин того, что иностранные бизнесмены не вкладывали свои инвестиции в городское строительство. Однако после развития этой отрасли вскоре в городе уже было зарегистрировано 92 предприятия, основанных на трех видах капитала (кооперативные предприятия, предприятия с участием иностранного капитала и пред-

приятия исключительно на иностранном капитале). Общая сумма инвестиций превысила 90 млн. долларов США. После того, как улучшились условия связи и в маньчжурском автономном уезде при городе Бэньси, 28 крупных китайских и иностранных предприятий вложили свои капиталы в развитие этого горного района, а валютные поступления уезда в 1994 г. достигли 20 млн. долларов США. В 1994 г. в провинции Ляонин около 100 предприятий, таких, как Шэньянская красильно – печатная фабрика и Даньдунский завод по производству консервирующих материалов, с помощью коммерческих связей выручили более 30 млн. юаней.

ВЫСОКИЕ УРОЖАИ ПРОВ. ЦЗИЛИНЬ БЛАГОДАРЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ИНОСТРАННЫХ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫХ РЕСУРСОВ

Чжан Яньфэн

Заимствование иностранных интеллектуальных ресурсов повысило жизнеспособность и оживленность сельского хозяйства провинции Цзилинь, и сегодня оно развивается быстрыми темпами. В соответствии с потребностями сельскохозяйственного производства, с 1985 г. провинциальная канцелярия по заимствованию интеллектуальных ресурсов пригласила 120 иностранных специалистов по сельскому хозяйству на работу в Китай, она также направляла свой технический и управленческий персонал за границу на подготовку и стажировку, заимствовала передовую зарубежную технологию растениеводства и животноводства. Это в корне изменило традиционную сельскохозяйственную модель «большие посевы, малая урожайность» и сыграло огромную роль для продвижения сельскохозяйственного производства провинции Цзилинь по пути развития.

Провинция Цзилинь находится в центре Северо-Восточной равнины, является самой крупной производительной базой кукурузы. С 1985 г. местная академия сельскохозяйственных наук

направляет научно-исследовательских работников в США, Японию, Канаду и другие страны на стажировку и подготовку, ввозит элитные сорта кукурузы, путем многоразовой селекции и скрещивания вывела лучшие сорта гибридных семян «Цзидань 101», «Цзидань 102» и «Цзидань 159». Таким образом в провинции урожаи кукурузы повысились до 14, 5 млн. т в 1994 г. (в начале образования КНР было только 5 млн. т), урожайность кукурузы с каждого му повысилась с 91 до 341 кг. По товарной массе, вывозу кукурузы в другие провинции и ее экспорту провинция Цзилинь занимает первое место на протяжении последних 9 лет.

Провинция Цзилинь впервые в Китае заимствовала из Японии технологию проращивания ростков риса в парниках с использованием специальных механизмов. На основе десятилетнего освоения, эксплуатации, преобразования и обновления эта технология постоянно совершенствуется, давая весьма очевидный эффект. Сроки посадки риса сокращены на 10 — 15 дней, созревание быстрее на 6 — 7 дней, что экономит семена, удобрения и облегчает работу. Теперь эта технология уже распространялась по всей провинции Цзилинь. За 15 лет она внедрена на площади в 30 млн. му. Из расчета по 80 кг на каждый му рост урожаев составил 2, 4 млн. т, доходы увеличились на 1, 7 млрд. юаней.

Провинция Цзилинь является главным районом Китая по производству жэньшень. Но в прошлые годы пятилистный жэньшень импортировался, ежегодно ввозилось 100 т этого растения

на сумму 12 млн. долларов США. С 1975 г. провинциальная канцелярия по заимствованию интеллектуальных ресурсов приглашает американских и канадских специалистов по изучению пятилистного жэньшэня, ввозит семена этой культуры. С учетом географических и климатических особенностей выведены следующие способы посадки, селекции и обработки жэньшэня: посадка на ровной местности, посев в открытый грунт на 4 года до полного созревания, развитие культуры при освещении в 4 раза ниже нормы, прикрытие ростков рогожей или пленкой из полипропилена, повышение коэффициента полезного использования земли, посадка жэньшэня в пролесках-местах естественного произрастания, что способствует сохранению экологического равновесия, термическая сушка, промывка и обработка корня. Таким образом в Китае на пустом месте создано быстроразвивающееся производство жэньшэня пятилистного. В 1994 г. площадь его посадки и селекции достигла 2,5 млн. кв. м, урожай пятилистного жэньшэня составляет 60—130 т в год, что не только удовлетворяет нужды внутреннего рынка, но и позволяет экспортовать его за границу. Согласно экспертным оценкам, технологии посадки пятилистного жэньшэня, а также обработки черного пятилистного жэньшэня, активизированного жэньшэня, заварного жэньшэня достигли международного уровня.

Провинция Цзилинь является также важным районом Китая по производству свеклы, потенциал ее развития огромен. В прошлые годы из-за отсталой технологии посадки урожайность была

низкой — всего около 600—700 кг с каждого му. Путем заимствования зарубежных селекционных технологий и семян в 80-е гг. сложился метод «японская труба» (выращивание семян бумажной трубой) плюс «датские семена» (наследственный однозернистый гибрид). В 90-е же годы перешли к новому — «своя труба» плюс «свои семена». Так производство свеклы развивается стремительными темпами, урожай растут с каждым годом. Теперь в провинции Цзилинь урожай свеклы с 450 тыс. му земли удовлетворяет потребности сахароваренной промышленности. С другой стороны это экономит 750 тыс. му земли под другие культуры, что означает рост сбора урожая зерновых на 600 тыс. т.

Помимо этого, строительство баз дождевания и градозащиты, методы сохранения свежести овощей, профилактика местных болезней в деревнях закладывают крепкую основу для развития сельскохозяйственного производства и расширяют комплексную эффективность заимствования интеллектуальных ресурсов из-за рубежа в сельском хозяйстве.

РАЗВИТИЕ ГЕОЛОГИИ И ГОРНОГО ДЕЛА В СИНЬЦЗЯНЕ

У Цайся

Ведомство геологии и ископаемых ресурсов Синьцзяна активно развивает международное техническое сотрудничество, заимствует зарубежные передовые технологии и методы для фундаментальных геологических исследований и геологоразведки. И достигнуты в этой области значительные успехи.

Территория Синьцзяна обширна. Его недра богата полезными ископаемыми, что сулит району широкие перспективы развития. В прошлом геологоразведка находилась на очень низком уровне из-за технической отсталости в Синьцзяне и нехватки на это средств.

В восьмой пятилетке (1991—1995) ведомство геологии и ископаемых ресурсов Синьцзяна, учитывая природные условия и реальную потребность района в полезных ископаемых, наладило сотрудничество с геологическими институтами и центрами бывшего СССР, США, Японии, Германии, Франции. Сотрудничество касается вопросов перспективных районов минеральных ресурсов и необходимых государству ископаемых. Проводилось также монографическое исследование закономерностей залегания полезных ископаемых в регионе. Получены сдвиги и в исследовании

структур типичного жильного пояса и его минералогического строения. Впервые обнаружены такие новые минералы, как камень в уезде Цинхэ, который признан Международной комиссией по присвоению названий новым минералам.

Находясь в сердцевине евразийского региона, Синьцзян имеет одинаковую геологическую структуру со всеми соседними странами. В сотрудничестве с ними с 1990 г. здесь многократно проводились исследования геологических законов залегания минералов. На сегодняшний день закончены исследования основных геологических черт минерализации горных цепей Алтая и Тяньшаня, в основном разведаны все месторождения полезных ископаемых в Синьцзяне.

Успехи местного ведомства геологии и ископаемых ресурсов в международном сотрудничестве привлекают внимание коллег всего мира. Много зарубежных горных компаний одна за другой ищут сотрудничество с ним в области совместной рискованной геологоразведки и освоения новых месторождений полезных ископаемых. В последние два года ведомство геологии и ископаемых ресурсов Синьцзяна заключило с Австралией, США и Канадой соглашения о совместной рискованной геологоразведке и освоении некоторых районов в Синьцзяне, где еще не разведаны запасы полезных ископаемых или их добыча затруднена.

[ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИЕ СВЯЗИ]

СТРЕМИТЕЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ ВНЕШНЕЙ ТОРГОВЛИ КИТАЯ

Се Тяньцзюнь

По мере непрерывного расширения и углубления политики реформы и открытости экономика Китая все более тесно связывается с мировой и играет возрастающую роль в ней. Соответствующие статистические данные показывают, что в восьмой пятилетке (1991—1995 гг.) внешняя торговля Китая развивалась стремительно. Совершен исторический прорыв — объем импорта и экспорта превысил 200 млрд. долларов США в год.

Исторической вехой развития внешней торговли Китая стал 1995 г., когда общий объем импорта и экспорта, превысив 200 млрд. долларов США, достиг 280, 85 млрд. Статистика таможни показывает, что с 1991 по 1995 г. объем импорта и экспорта в сумму составляет 1 трлн. 14, 45 млрд. долларов США, увеличившись приблизительно в 2, 5 раза по сравнению с 1990 г. Таким образом в восьмой пятилетке общий объем импорта и экспорта Китая возрос в более 2 раза, чем в седьмой пятилетке.

Анализ Министерства внешней торговли и внешнеэкономического сотрудничества отмечает

следующие основные характеристики развития внешней торговли Китая в восьмой пятилетке:

Во-первых, активное развитие получила реформа внешней торговли. На основе мобилизации активности центра, местностей и предприятий, путем регулирования и реформы политики валютного курса жэньминьби (юаня) создавались внешние условия самоокупаемости предприятий; преобразована система валютных отчислений, осуществлена система валютных расчетов через банк, внедрена в жизнь система возврата налога при экспорте, упразднена дотация на импорт, опробованы методы, способствующие осуществлению самоокупаемости и равноправной конкуренции предприятий, реформирована и усовершенствована система макроуправления внешней торговлей, получили дальнейшую либерализацию хозяйственные права импортеров и экспортёров, постепенно создан механизм внешней торговли, соответствующий международным правилам, центром которого является повышение качества экспортных товаров и экономической эффективности.

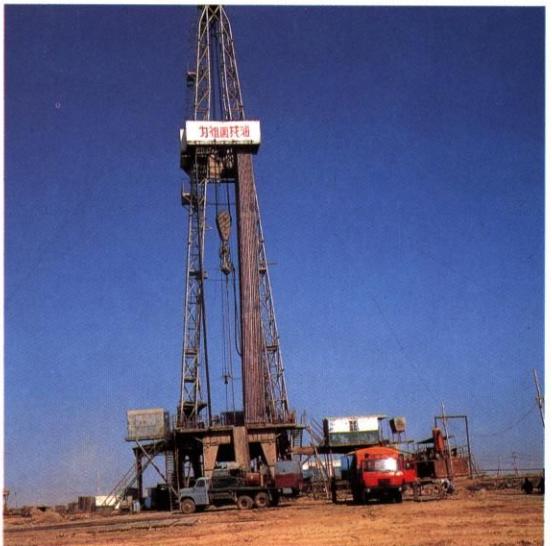
Во-вторых, укрепились положение и роль внешней торговли. Удельный вес объема экспорта в общем объеме мировой торговли повысился с 1, 8 процента в 1990 г. до 3 процента в 1994 г. Удельный вес общей стоимости экспорта в валовой продукции Китая поднялся с 16, 9 процента в 1990 г. до 23, 8 процента в 1994 г. Общая стоимость импорта в валовой продукции поднялась с 14, 6 процента в 1990 г. до 22, 8 процента в 1994 г.

В-третьих, новый сдвиг получило многообразие рынка внешней торговли. К концу 1995 г. Китай имел торговые контакты с 227 странами и районами, рост на 47 стран и районов по сравнению с 1990 г. Число стран и районов-партнеров Китая, объем экспорта и импорта которых превышают 100 млн. американских долларов, увеличилось с 40 до более 50.

В-четвертых, улучшается и структура импортно-экспортных товаров. Удельный вес промышленных изделий среди экспортных товаров повысился с 74,4 процента в 1990 г. до 85,6 процента в 1995 г.

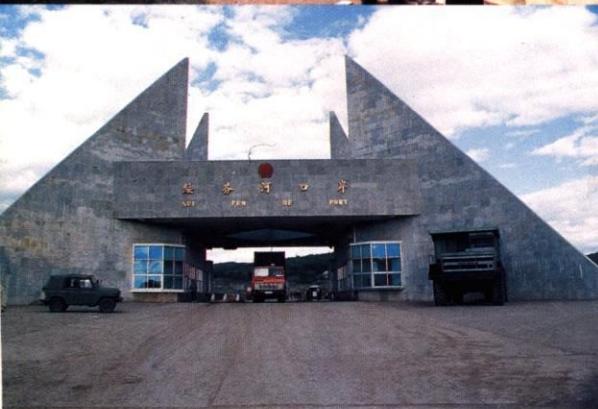


Большой урожай овощей собран в госхозе г. Силинь-Хото (Внутренняя Монголия).

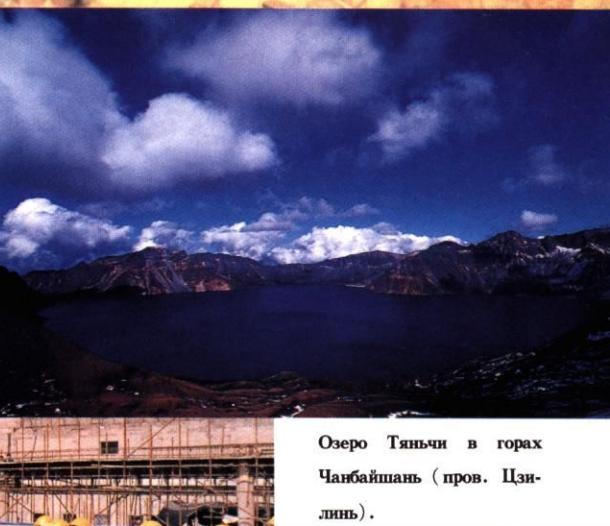


Буровой отряд №. 56012 Синьцзяна во время работы.

Железнодорожный вокзал Пекин – Запад.



Вид на пограничный про-
пускной пункт в г. Суй-
фэнхэ (пров. Хэйлун-
цзян).



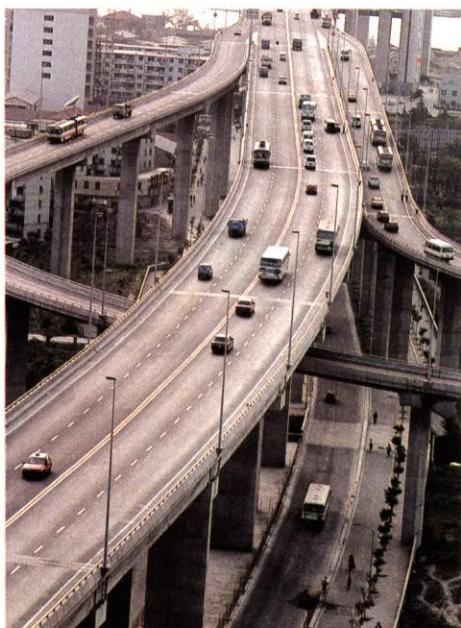
Озеро Тяньчи в горах
Чашибайшань (пров. Цзи-
линь).



Туристы из Финляндии в степях Внутренней Мон-
голии.



Новопостроенная гостиница «Чайбайшань».



Вид на развязку-гигант транспортной эстакады внутренней кольцевой дороги в Шанхае.

БУРНОЕ РАЗВИТИЕ ПРИГРАНИЧНОЙ ТОРГОВЛИ В ГОРОДЕ СУЙФЭНХЭ

Чжай Сыянь Гао Щухуа

Начало года, в далеком приграничном городе Суйфэнхэ все покрыто снегом, люди ежатся от холода, но торговля между Суйфэнхэ и его соседом — российским Дальним Востоком здесь идет бойко.

«Китайские товары, это хорошо!»

У проходной калитки, ведущей к поездам международного сообщения в г. Суйфэнхэ, тянется большая шеренга высокорослых россиян с тяжелыми плетеными сумками груза.

Именно они транспортируют китайскую одежду и другую продукцию легкой промышленности в Россию. В их числе — Людмила, россиянка, ей 42 года, много лет проработала на этой железнодорожной линии. По ее словам, в последние годы обстановка с приграничной торговлей очень изменилась. В 1991 г., когда она только начиналась, сюда валом валила людская толпа, раскупала все, что видела на прилавках, а результат не так уж и хорош — не всегда товар был качественным.

«А теперь, — говорит она дальше, — все вот это — пуховка, свитер, белье, брюки, сапоги, которые я ношу, — китайская продукция, и очень хорошего качества!»

Базар «Цинъюнь» — это крупнейший в г. Суйфэньхэ комплексный торговый центр для китайцев и иностранцев, здесь на многочисленных прилавках широкий выбор товаров. Владелица У Яньин как раз принимала русских клиентов, когда мы подошли к ней. Говорит нам: «Я уже три года занимаюсь торговлей одеждой и еще ни разу не было случая, чтобы мне возвращали купленный товар, потому что он — качественный, ежедневно ко мне приходят 3—5 старых клиентов».

Как сказал Цинь Юйдэ, мэр города Суйфэньхэ, в конце 1992 г. городское правительство учредило канцелярию, специально занимающуюся выявлением случаев торговли поддельной и недоброкачественной продукцией, в чем добилось значительных успехов. С 1994 г. не было ни одной жалобы на качество товаров.

ИНТЕГРАЦИЯ С МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕЙ

И официальные лица города Суйфэньхэ и простые торговцы твердо уверены: приграничная торговля должна интегрироваться с международной торговлей и от прежней нерегулярной бартерной формы переходить к упорядоченной международной торговле.

Обменивая доллары на китайские юани в сберкассе базара «Цинъюнь», одна русская женщина из Владивостока делится с нами: «С тех пор, как на базаре «Цинъюнь» была создана сберкасса, я обмениваю валюту только здесь, это очень удобно и главное — безопасно, да и курс соот-

ветствует международному соотношению цен».

Ныне на базаре «Цинъюнь» все клиенты — и китайские и зарубежные, платят только наличными, деньги — товар. Вы здесь больше не увидите картин бартерной торговли.

В 1994 г. Суйфэньхэская объединенная акционерная компания по импорту и экспорту с ограниченной ответственностью приобрела торговую лицензию за наличную валюту. Эта компания является одной из трех внешнеторговых компаний, имеющих данное право в городе Суйфэньхэ. Ныне эта компания ведет переговоры с одной российской фирмой по импорту руна в объеме 3000 тонн путем аккредитивной формы расчетов, широко практикующейся в мире.

В настоящее время Банк Китая учредил филиал в Москве и отделение в Хабаровске, что представляет значительное удобство для аккредитивной торговли между китайскими и российскими предприятиями и одновременно позволяет избежать прежнюю практику нарушения договоров. Говорят, что Торговый банк России также планирует создать собственное отделение в Пекине.

По словам начальника комитета внешнеторговых и экономических связей г. Суйфэньхэ, одной из важных мер для нормального развития приграничной торговли является упорядочение списка больших компаний, занимающихся приграничной торговлей. Так, было упразднено более 1120 компаний, не имеющих права на торговлю. А оставшиеся крупные и авторитетные компании Китая теперь смогут напрямую вести торговлю с

российскими компаниями, сократив таким образом посредническое звено. Теперь доля выполненных договоров для обеих сторон — китайской и российской, составляет более 90 процентов.

УПРОСТИТЬ ТРАНЗИТНЫЕ ФОРМАЛЬНОСТИ

Недалеко от приграничного г. Суйфэньхэ находится новое трехэтажное современное здание — пункт пограничной проверки, досмотра товаров, а также таможня. Ныне строительство этого нового административного здания площадью 5700 кв. м уже завершено и оно сдано в эксплуатацию. Пропускная способность этого контрольного пункта составляет миллион тонн грузов, транзитная достигла 500 тыс. человеко-раз.

Зал пограничного досмотра оборудован компьютерами, за несколько секунд российские бизнесмены смогут пройти транзитные формальности. Пограничный контрольно-пропускной пункт уже упростили 32 вида въездно-выездных формальностей с целью либерализации условий пограничной торговли.

В последние годы правительство этого города инвестировало 900 млн. юаней на строительство дорог, транспорта, связи и др. инфраструктуры. Там уже создана адвокатская контора, ориентирующаяся на внешние дела. Она установила связи с офисом адвокатов во Владивостоке. Отделение Китайского комитета содействия развитию международной торговли в Суйфэньхэ поддерживает связи с филиалом Торгово-промышленной палаты

Российской Федерации во Владивостоке, они совместно ведут арбитраж по конфликтным делам в приграничной торговле.

Китаец Ли Фу, проживающийся в России и долго занимающийся китайско-российской приграничной торговлей, считает: «В настоящее время уровень и качество приграничной торговли непрерывно повышаются, инфраструктура и система обслуживания постепенно улучшаются; мы уверены в том, что торговые дела между нами имеют большие перспективы и в дальнейшем».

[НОВЫЙ ОБЛИК СТОЛИЦЫ]

В ПЕКИНЕ ОТКРЫТ НОВЫЙ ПАССАЖИРСКИЙ ВОКЗАЛ

Янь Бин

22 января 1996 г. в Пекине открыт и сдан в эксплуатацию крупнейший за все время железнодорожного строительства Китая пассажирский вокзал Пекин-Запад, который располагает всей современной инфраструктурой. Открытие нового столичного вокзала играет весьма важное значение для увеличения пассажирооборота на железной дороге в Пекине и повышения общего уровня этого вида транспорта в Китае.

Пассажирский вокзал находится на западе Пекина у озера Ляньхуачи, знаменуя собой «голову дракона» магистрали Пекин — Цзюлун. Строительство этого объекта было окружено большим вниманием и заботой руководителей ЦК КПК и государства. Покойный премьер Чжоу Эньлай лично принимал участие в выборе и утверждении места для будущего вокзала; Генеральный секретарь ЦК КПК Цзян Цзэминь лично рассмотрел и утвердил его проект, сделал памятную надпись для названия вокзала; 19 января 1993 г. премьер Ли Пэн заложил первый камень на строительстве. По масштабам строительства Западный пассажирский вокзал не только небы-

валый железнодорожный объект в Китае, но и крупнейший во всей Азии. Он занимает передовое место в стране по четырем позициям: он самый обширный по масштабу строительства и эксплуатационной мощности. Общий объем инвестиций составил 5 млрд. юаней, строительная площадь — 500 тыс. кв. м, что в 7 раз больше площади старого Пекинского вокзала или же равняется площади Деревни азиатских игр. В настоящее время новый вокзал способен принять и отправить 27 пар составов поездов в день, в ближайшем будущем — 60 пар, а в дальнейшем — 90 пар. Тогда его пассажирооборот будет равен совокупности Пекинского, Южного и Северного вокзалов столицы. Вокзал Пекин-Запад оборудован 19 видами автоматизированных систем 7 различных категорий для обслуживания пассажирского движения, по уровню оснащенности и обустройству службами комплексного обслуживания он занимает первое место в стране. Вокзал оснащен телефонной станцией мощностью в 150 тыс. номеров, являясь крупнейшим в Китае центром электросвязи. Вокзальный центр по обработке почтовых отправлений в 50 млн. единиц в год также является самым большим в Китае почтовым объектом. Новый пассажирский вокзал столицы — это и колоссальный городок с функциями по приему и отправке пассажиров, торговли, общественного питания и развлечений, размещения и туристического обслуживания гостей, это, наконец, окно Китая во внешний мир.

[ОБЩЕСТВЕННАЯ ЖИЗНЬ]

КИНЕМАТОГРАФИСТЫ КИТАЯ: ПРИВЯЗАННОСТЬ К РОССИИ

Пан Силин

Ныне в среде китайских кинематографистов с каждым днем растет желание снимать фильмы в России.

Авангардом стала группа молодых мастеров кино, которая два года тому назад выезжала на натурные съемки в Россию под руководством режиссера Е Даина — сына знаменитого китайского военачальника Е Тина. Их фильм «Красная вишня» недавно демонстрировался в стране и прошел везде с аншлагом.

Большинство натурных кадров фильма Пекинской киностудии «Московский поцелуй» также было снято в России. Молодой артист Фэн Гун, исполняющий в фильме роль учителя средней школы, рассказал любопытную историю о том, как режиссер Сюй Циндун выбирал российскую артистку на роль главной героини. По его словам, однажды к режиссеру пришла девушка, и он сказал: «Какая миленькая! Пусть она и сыграет роль главной героини». На другой день пришла девушка еще красивее, и режиссер сказал: «Вот какая красота! Это самый удачный выбор главной героини. А вчерашняя будет играть вторую роль».

На третий день к режиссеру пришла еще одна девушка, и он прямо растерялся: ведь это писная красавица, с ней не сравнится ни первая, ни вторая. Тогда режиссер решил не спешить с выбором. В конце концов выбор пал на молодую артистку, поразительно красивую и талантливую.

Совсем недавно завершена съемка многосерийного художественного фильма «Юный пианист», в котором рассказывается о любви молодой китаянки и русского парня.

16-серийный фильм «Московский роман» Чанчуньской киностудии также явился итогом плодотворного сотрудничества с российскими коллегами. Все натурные кадры этого фильма сделаны в Москве и Санкт-Петербурге. Поэтому зрители имеют возможность увидеть на экране Красную площадь, площадь Пушкина в Москве, старый Арбат, Зимний дворец в городе на Неве, Петродворец и изумительную природу русской земли.

Одновременно в г. Тяньцзине с аншлагом прошла премьера фильма «Дело в экспрессе Пекин—Москва» киностудии «Эмэй» при участии китайских (в том числе гонконгских) и российских артистов. Сюжет фильма вовсе не выдумка, он взят из практики совместной борьбы китайских и российских правоохранительных органов с бандитами, некогда преступившими закон на железной дороге Пекин—Москва.

Почему кинематографистов Китая теперь так тянет в Россию? По мнению некоторых специалистов, это объясняется прежде всего тем, что китайцы, особенно поколения 50—60-х гг., вос-

питаны в духе китайско-советской дружбы. В годы реформ и открытости они все сильнее проявляют интерес к русской культуре, желают знать и видеть сегодняшнюю Россию хотя бы на экране кино или по телевидению. Другая причина, как говорят специалисты, заключается в том, что китайские кинематографисты теперь стремятся к участию в международном сотрудничестве, при этом они предпочитают пробовать свои силы сначала в соседней России, которая близка к Китаю и имеет славные культурные традиции. А самая, пожалуй, важная причина — это интенсивное развитие культурно-экономических связей между двумя странами. Жизнь вдохновила писателей и специалистов, стала для них неисчерпаемым источником художественного творчества.

[ТУРИЗМ]

В ОБЪЯТИЯХ СНЕЖНЫХ ГОР

Э Пинлин

В конце 1995 г. в Яньбянь - Корейском автономном округе провинции Цзилинь у подножия гор Чанбайшань проходила церемония открытия туристической акции «'95 Путешествие по снежным горам Чанбайшань». Множество туристов собралось на этот праздник.

Программа первого дня путешествия была довольно насыщенной: художественные выступления, спортивные состязания, аттракционы... Полюбовавшись эстрадным представлением, люди хлынули на каток и лыжную базу, где хозяева праздника заранее подготовили для гостей коньки, лыжи и... сани! А туристам больше всего нравится запускать волчки, которые быстро крутятся и подпрыгивают на поверхности льда, как разноцветные грибы. Повеселившись и немного отдохнув, туристы отправляются на автобусах и санях, запряженных тройками лошадей, в глубину гор. Легкий скрип снега под санями, веселые крики детей, величественный пейзаж лесного моря, свежий и прохладный воздух — все это доставляет гостям огромное удовольствие.

Через некоторое время караван, состоящий из автобусов и саней, добрался до туристической ба-

зы, находящейся рядом с лесхозом. Тут глазам гостей предстали разнообразные скульптуры, созданные из снега по мотивам мифов, народных преданий и национальных обычаяев. Туристы были в восторге, ведь все эти изображения — будь то богини, всадники или животные, выглядели как живые. Любители фотографии долго позировали перед ними, не желая расставаться с полюбившимися скульптурами. Затем гости перебрались на лесосеку, где они воочию увидели как лесорубы современными инструментами валят лес. Один молодой турист из Англии на китайском языке передал мне свое восхищение, вызванное неповторимой красотой гор Чанбайшань. Когда вокруг стемнело, туристы разложили на поляне костер и устроили вокруг него прекрасный ужин. До глубокой ночи продолжались танцы и веселье у костра.

Но самое интересное, на мой взгляд, — это прогулка в глубину гор. Мягко и легко кружатся в воздухе хлопья снега, вдали за легким туманом едва виднеется таинственная серебряная вершина гор. Туристы фотографируются и, как дети, играют в снежки. А как приятно ехать в санях и снегоходах! В покрытой снегом горной долине, на заледеневшей реке, меня поразила величественная красота затывшего водопада, под которым тихо журчит ручей. И трудно себе представить, что он, сейчас такой маленький и незаметный, летом превратится в могучую бушующуюся реку.

Начальник Туристического бюро Яньбянь - Корейского автономного округа Фэн Вэнь во время беседы с нами остановился на своем плане по

дальнейшему обогащению программ зимнего туризма. Он сообщил, что запланировано организовать в 1996 г. такие мероприятия, как «Лабиринт под землей», «Путешествие по узкоколейной железной дороге», «Путешествие по охотничим зимовочным шалашам» и т. д. Хочется надеяться, что туризм этого округа в грядущие годы будет процветать, как снежный лотос в горах Чанбайшань.

[ЗДРАВООХРАНЕНИЕ]

НОВАЯ ТЕОРИЯ ЛЕЧЕНИЯ РАКА, ВЫРАБОТАННАЯ СПЕЦИАЛИСТОМ КИТАЙСКОЙ МЕДИЦИНЫ ЧЭН МИНГУАНОМ

Директор оздоровительного онкологического института китайской медицины города Харбина, постоянный член Всекитайского комитета по нетрадиционным методам лечения господин Чэн Мингуан 30 лет изучал методы лечения рака на основе китайской медицины и китайских лекарств и выдвинул свои новые взгляды.

Главные пункты концепции доктора Чэна таковы: лечение опухоли должно начинаться с разрешения функционального расстройства микроциркуляции человека, потому что возникновение, распространение, рецидив и рост злокачественной опухоли напрямую связаны с микроциркуляцией человека. В крови больных раком существует обычно опухолевая клетка или незначительная раковая эмболия. Они движутся вместе с кровью, поэтому довольно затруднен процесс их сцепления. Когда же они циркулируют до окончания кровеносного сосуда, при барьере функциональной микроциркуляции, а также при замедленности потока крови, ее застое и повышении вязкости крови больных возникает возможность сцепления

раковых клеток, что и приводит к рецидиву и ухудшению здоровья пациента.

На основе вышеуказанной теории и использования секретного семейного средства доктор Чэн изучил и изготовил несколько видов лекарств — «панацея от рака» (И Айлин). Они содержат множество разновидностей известных и дорогих трав. Данные лекарства играют роль равновесия «инь» (женское начало в природе) и «ян» (мужское начало в природе) человека согласно древней натурфилософии, эти препараты регулируют функции крови, способствуют радикальному лечению, жаропонижанию и дезинтоксикации, активизации крови и ее разжижению, а также повышают иммунные функции человека, что имеет очевидный эффект лечения рака легких, печени, желудка, мастокарцинома, пищевода, яичника, кости и т. д.

В течение нескольких лет доктор Чэн уже вылечил около 10 тыс. пациентов, больных раком, получил 10 тыс. писем из разных мест Китая и районов Сянган, Аомэнь и острова Тайвань, а также из США, Германии, Японии, СНГ, Швеции, Канады и Индонезии с просьбой о помощи.

[КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК]

УРОК 6

I. Диалог

A. 请问您是哪国人？

Qǐngwèn, nín shì nǎ guó rén?

Простите, вы из какой страны?

B. 我是俄国人。

Wǒ shì Eguó rén.

Я русский.

A. 您中国话说得很好。

Nín Zhōngguó huà shuō dé hénhǎo.

Вы хорошо говорите по-китайски.

B. 不敢当。您是哪国人？

Bùgǎndāng. Nín shì nǎ guó rén?

Позвольте не согласиться с вами. А вы откуда?

A. 我是美国人。您会说英语吗？

Wǒ shì Meiguó rén. Nín huì shuō Yingyǔ mā?

Я из США. Вы говорите по-английски?

B. 我能看,不能说。让我们说汉语吧!

Wǒ néng kàn, bù néng shuō. Ràng wǒmén shuō Hanyǔ bà!

Я могу читать по-английски, но говорить не могу.

A. 对不起,我没听懂,请您再说一遍。

Dùibùqǐ, wǒ méi tīng dǒng, qǐng nín zài shuō yí biàn.

Извините, я не понял вас. Повторите, пожалуйста, еще раз.

Примечания

1. 不敢当—вежливая форма ответа на комплемент в смысле: не могу согласиться, (я) не достоин такой чести, (я) не заслужил такой похвалы.

2. 看—буквально: смотреть, видеть. Но когда этот глагол употребляется в сочетании со словами 书 (книга), 报纸 (газета), 小说 (роман) и т. п., то его следует понимать как «читать».

II. Новые слова

- | | | |
|---------|--------------|--|
| 1. 哪 | nǎ | какой |
| 2. 国 | guó | страна, государство |
| 3. 人 | rén | человек |
| 4. 俄国 | Eguó | Россия |
| 5. 中国 | Zhōngguo | Китай |
| 6. 美国 | Méiguó | США |
| 7. 说 | shuō | говорить |
| 8. 英语 | Yīngyǔ | английский язык |
| 9. 汉语 | Hànnyǔ | китайский язык |
| 10. 中国话 | Zhōngguó huà | китайский язык |
| 11. 不敢当 | bùgǎndāng | не могу согласиться |
| 12. 会 | huì | уметь |
| 13. 能 | néng | мочь |
| 14. 让 | ràng | давайте (что делать) |
| 15. 我们 | wǒmén | мы (местоимение первого лица множественного числа) |

16. 没 meí не, нет
 17. 听 tīng слушать
 18. 懂 dǒng понимать
 19. 再 zài еще раз, повторно
 20. 遍 biàn раз (счетное слово действий)

III. Обиходные выражения

1. 您会说汉语(俄语)吗? Вы говорите по-китайски (по-русски)?
 2. 让我们说汉语(俄语)吧! Давайте поговорим по-китайски (по-русски)!
 3. 不敢当。 Не могу согласиться с вами.

IV. Упражнения

1. Прочтите диалог по-китайски.

- A. 您好!
 B. 您好!
 A. 您叫什么名字?
 B. 我叫屑谢尔盖。
 A. 您是哪国人?
 B. 我是俄国人。
 A. 您会说英语吗?
 B. 我能看,不能说。让我们说汉语吧。

A. 对不起,我没听懂,请您再说一遍。

2. Составьте диалог, употребляя новые слова и обиходные выражения этого урока.
 3. Напишите иероглифы по образцам и правилам написания.

| | |
|---|----------------|
| 哪 | 口 |
| | 那(ノ ナ ヌ ノ ナ ナ) |
| 国 | 丨 ノ ヌ ヌ 国 国 |
| 俄 | ノ 仁 仁 仁 俄 俄 俄 |
| 中 | 丨 口 口 中 |
| 美 | 一 兰 兰 兰 美 美 |
| 说 | 讠 |
| | 兑(ヽ ノ ノ 兑 兑 兑) |
| 英 | 艹 |
| | 央(一 口 丂 央 央 央) |
| 汉 | 氵 |
| | 又(ノ 又) |
| 不 | 一ノ才不 |

| | |
|---|--------------|
| 当 | 少 |
| | ヨ(ㄩㄭヨ) |
| 会 | ノ八人合会会 |
| 能 | フムナ育育育能能能能能能 |
| 们 | 彳 |
| | 门(「 门) |
| 没 | 氵 |
| | 殳(「 几殳殳) |
| 听 | 囗 |
| | 斤(一厂斤斤) |
| 再 | 二厂冂冂再 |

[МЕНЮ]

КУРИЦА, ЖАРЕНАЯ КУСОЧКАМИ С ҚАШТАНАМИ

(г. Пекин, Северный Китай)

1. Продукты

Основные: мясо молодой курицы 500 г.

Побочные и специи: каштаны 150 г, арахисовое масло 75 г, сахар 40 г, соевый соус 40 г, соль 2 г, рисовое вино 5 г, лук, нарезанный дольками, 5 г, имбирь, нарезанный ломтиками, 5 г, немного бадьян, глютаминат натрия 2 г.

2. Способ приготовления

1) Тщательно промыть мясо курицы, положить в чашку, добавить лук, имбирь, рисовое вино, бадьян, поместить ее в паровое сито и варить на пару 30 минут. После этого дать мясо остить и нарезать его кусками. Полученный при варке мяса курицы бульон оставить для дальнейшего использования.

2) Каштаны очистить от кожуры, мочить в кипятке 30 минут, затем снять кожицу.

3). Налить в сковороду масло, нагреть на сильном огне до появления дыма, положить в него каштаны, жарить 10 минут и вынуть. Положить сахар в сковороду, где еще осталось масло, и подогревать, пока сахар весь не растворится. Добавить лук и имбирь, затем положить в

сковороду куриное мясо, переворачивая, поджарить до образования желтой корочки. Добавить соевый соус для придачи цвета, всыпать каштаны, налить бульон, полученный после варки мяса курицы. Когда все закипит, тушить на среднем огне 20 минут.

СОДЕРЖАНИЕ

[РЕФОРМА И ОТКРЫТОСТЬ]

| | |
|--|---|
| Огромные вложения Китая в освоение юго-востока провинции Фуцзянь | 1 |
| Пять стратегических курсов Внутренней Монголии | 4 |
| Использование зарубежных капиталов в провинции Хэйлунцзян | 6 |
| Тачэн в Синьцзяне будет открытым международным торговым центром | 9 |

[ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СТРОИТЕЛЬСТВО]

| | |
|--|----|
| Открыто движение на подвесной дороге в Шанхае | 13 |
| Бурное развитие почты и связи в пров. Ляонин | 15 |
| Высокие урожаи пров. Цзилинь благодаря использованию иностранных интеллектуальных ресурсов | 18 |
| Развитие геологии и горного дела в Синьцзяне | 22 |

[ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИЕ СВЯЗИ]

| | |
|--|----|
| Стремительное развитие внешней торговли Китая | 24 |
| Бурное развитие приграничной торговли в горде Суйфэнхэ | 27 |

[НОВЫЙ ОБЛИК СТОЛИЦЫ]

- В Пекине открыт новый пассажирский
вокзал 32

[ОБЩЕСТВЕННАЯ ЖИЗНЬ]

- Кинематографисты Китая: привязанность
к России 34

[ТУРИЗМ]

- В объятиях снежных гор 37

[ЗДРАВООХРАНЕНИЕ]

- Новая теория лечения рака, выработан-
ная специалистом китайской меди-
цины Чэн Мингуаном 40

[КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК]

- Урок 6 42

[МЕНЮ]

- Курица, жареная кусочками с каштана-
ми 47



Город Чэгэдаци (пров. Хэйлунцзян) в дни праздника Весны.



Вот такие дома построили себе крестьяне в селе Бэйлэцунь уезда Цзинъчжкоу (prov. Ляонин).